

И.М. Некипелова

**АНАЛИЗ ТИПОВ ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ СЛОВА
КАК ЭЛЕМЕНТ МОДЕЛИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОЙ
СЕМАНТИКИ ДРЕВНЕРУССКОГО ЯЗЫКА
(на материале славянской триады)¹**

В настоящее время актуальными в работе многофункциональных web-модулей транскрипций текстов являются разработки в области моделирования описания лексического значения слова и его отношений в области семантики. В связи с этим творческой группой под руководством В.А. Баранова ведется работа по созданию автоматизированного лексико-семантического анализатора в информационно-аналитической системе «Манускрипт». Этот аспект связан с проблемой использования системы для проведения лингвистических исследований в области лексики и семантики и разработки лингвистической поисковой системы, позволяющей пользователю иметь точное представление о лексическом значении слова и его семантических связях в языке и текстах древних рукописей, хранящихся в базах данных ИАС «Манускрипт».

Типы лексического описания являются основой моделирования лексических значений и семантики слова в базах данных. Следует отметить, что «все типы значений понимаются как дополнительные друг к другу, т.е. как части (стороны, аспекты) целого»². Это является значимым, поскольку при описании семантики слова в его истории необходимо учитывать некоторые факты, затрудняющие исследование. Во-первых, слово (то есть его словоформы) дошло до современности лишь в определенном

¹ Исследование выполнено при поддержке гранта Президента Российской Федерации МК-4353.2008.6.

² *Никитин М.В.* Курс лингвистической семантики. СПб.: Научный центр проблем диалога, 1996. С. 51.

контексте/ контекстах, что затрудняет фиксирование всех возможных употреблений слова и его связей и отношений с другими языковыми единицами, поскольку сохранившиеся тексты могут не отражать все отношения слова, которые реализовывались в тот период развития языка. Следовательно, велика вероятность того, что в поле зрения исследователя находится не все семантическое поле. Таким образом, в результате лексико-семантического анализа функционирования слова в том или ином контексте можно фиксировать лишь определенные семантические связи слова, и только в исключительных случаях можно гипотетически предполагать о существовании еще каких-либо элементов, связывающих некоторые языковые явления, поскольку по отношению к тому периоду существования языка нет полной достоверной информации обо всех связях и характеристиках слова, нет полного списка значений слов, формул, устойчивых выражений и т.п. Восстановлением этих связей занимаются многие ученые, и не всегда их мнения совпадают при интерпретации древнего текста.

Во-вторых, при интерпретации связей слов, употребленных в древних текстах, не всегда можно говорить об абсолютной адекватности подобного анализа, так как описание семантики слова рассматривается сквозь призму наличия семантических связей слова в современном языке, которых могло и не быть у данной лексемы на более ранних этапах развития языка. Основную сложность изучения древнерусских текстов сформулировал В.А. Баранов: «К сожалению, до сих пор мы не всегда можем быть уверены в том, что наше понимание и интерпретация древнерусских текстов с точки зрения синтагматических связей, грамматического состава и семантики адекватны пониманию текста древними книжниками»¹. Особую сложность представляет исследование семантики текстов, поскольку «...система русского языка еще только формируется и как в частности, так и в целом

¹ Баранов В.А. Формирование определительных категорий в истории русского языка. Казань: Изд-во КГУ, 2003. С. 16.

представляет иную, во многом отличающуюся от современной, систему»¹. Не многие ученые занимались исследованием лексического состава древних рукописей². Исследования в этом направлении по триодам отсутствуют.

В настоящее время разрабатываются правила описания типов значения каждого слова³. Моделирование семантики представляет собой разработку типовой структуры семантического описания, а наполняемость этой структуры обусловлена индивидуальными характеристиками и отношениями слов.

Для примера моделирования семантики слова нами было выбрано слово **вода** (в исходном, совпадающем с этимологическим значении), так как оно в истории языка реализовало большое количество семантических отношений и связей. Моделирование семантики слова **вода** представлено на материале текста Триоди цветной, XI–XII в. и XIII в. (лл.1–3) (РГАДА, ф. 381 (Син. тип.)), №138, 173 л. Нами разработана структура описания значения слова, отражающая иерархические связи слов. В данном исследовании представлен анализ лексического значения слова как элемент моделирования лексической семантики древнерусского слова наряду с другими компонентами моделирования.

¹ *Баранов В.А.* Формирование определительных категорий...

² *Иванова Т.А.* Лексический состав Синайского патерика и материалы И.В. Ягича // Программа и краткое содержание докладов к X научно-методической конференции Сев.-Зап. зонального объединения кафедр рус. языка пед. ин-тов. Л., 1969. С. 178–181.

³ *Некипелова И.М.* Проблемы моделирования семантики слова в базах данных // Труды международной конференции «Корпусная лингвистика–2006» (СПб, 10–14 октября 2006 г.). СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та. С. 298–303; Проблемы описания и вопросы моделирования семантики слова в базах данных // Современные информационные технологии и письменное наследие: от древних рукописей к электронным текстам: материалы междунар. науч. конф. (Ижевск, 13–17 июля 2006 г.). Ижевск: ИжГТУ, 2006. С. 140–147.

1. Первым шагом характеристики связей и признаков слова является описание лингвистической типологии значений слова. Лингвистическая типология значений непосредственно связывает их со способом языкового выражения слов: грамматическим или номинативным. В основе различий лингвистических типов значения и основных категорий лингвистической типологии лежат различия в уровневой, или стратификационной природе языковых единиц. Номинативное значение выражается посредством лексического, фразеологического и словосочетательного значений.

2. Для лексического описания слова ведущим является определение лексического значения слова, при котором даются семь основных типов описания лексического значения слова: энциклопедическое, толковое, этимологическое, синонимическое, антонимическое, отсылочное, омонимическое.

При энциклопедическом и этимологическом толковании не даются примеры – цитаты из Триоди, поскольку они отражают первоначальные отношения слова. Энциклопедическое значение слова вода дано только для исходного значения этого слова. У всех омонимичных лексем энциклопедическое значение отсутствует, так как словари этого типа не содержат значений омонимов. То же касается и этимологического описания слова – все производные омонимы не имеют этимологической характеристики. Однако для описания семантики большинства из них будет заполнено поле словообразовательных отношений – «отсылочное значение» → «к производящему слову» (по возможности с привлечением данных словообразовательного словаря). Таким образом, мы видим описание явления и значения слова с разных точек зрения, не противоречащих друг другу.

3. Толковое значение представлено в виде языкового и контекстного. Языковым значением слова *вода* является значение, зафиксированное в Словаре русского языка XI–XVII вв. и совпадающее с этимологическим значением: «прозрачная жидкость, естественная влага». Все остальные значения так называемого многозначного слова, данные в Словаре русского языка XI–XVII вв., помещены нами в поле «омонимическое значение». Именно в этом поле представлены все омонимы данного слова, в том числе все семантические производные слова, зафиксированные в словарях. Значения, не зафиксированные в словарях, представлены нами в поле «контекстное значение» как самостоятельные лексические единицы с теми значениями, которые они имеют непосредственно в приведенном контексте.

Разграничение омонимов и отнесение их к разным полям, на наш взгляд, является вполне целесообразным, так как по запросу пользователя о лексическом значении конкретного слова он должен получить значение именно этого слова в этом контексте, а не все значения, в каких запрашиваемое слово может употребляться. Это важно еще и для описания словообразовательных связей: в описании семантики слова должно быть показано точное представление о производящем и семантически производных словах.

При описании семантики слова и его языковых связей мы прежде всего опираемся на контекст, в котором употреблено слово, и на данные различных лингвистических словарей, фиксирующие употребление исследуемого слова в аналогичных, подобных или других контекстах. Обращение к словарям помогает выявить типичность/ нетипичность/ окказиональность и регулярность/ нерегулярность употребления слова в тексте/ контексте. Это оказывается важным для выявления закономерных и случайных употреблений слова в определенный период развития языка.

При толковании слова важным является определение контекстных значений слова. Нами разработаны некоторые критерии разграничения языкового и контекстного значений. Один из критериев – наличие или отсутствие описания значения в словарях, в первом случае мы говорим об устоявшемся в языке употреблении слова, во втором случае о том, что процесс закрепления конкретного употребления находится в стадии развития или же в условиях случайного употребления. Следующий критерий – степень употребляемости в одном тексте, в текстах одного жанра, в текстах разных жанров. Частотное употребление свидетельствует о закреплённости слова в языковой системе, редкое или единичное употребление свидетельствует о незавершённости процесса закрепления слова или же о его случайном/нетипичном употреблении. Третий критерий – фиксация абсолютного употребления слова как лексически независимой от контекста лексемы или возможность употребления слова только в системных отношениях с другими словами контекста. Возможность абсолютного употребления слова свидетельствует о существовании этого слова как полноценной единицы в языке определённого периода. Возможность употребления слова только в условиях контекста может свидетельствовать о его окказиональном употреблении, о полной зависимости от контекста, о символичности смысла текста, о расширении семантики слова и начальном этапе процесса формирования семантического деривата и, наконец, о фразеологизации словосочетания/ высказывания. Последовательное применение этих трех критериев к описанию функционирования слова наиболее точно позволяет выявить языковой или контекстный характер значения слова. Это поле с точки зрения изученности является наименее исследованным, поэтому особое внимание будет уделено описанию семантики именно этих единиц.

Толковое значение

– языковое

Вода, естественная влага: съ *водами* многамн ндоша къ кладязю (114 л.); *воды* проснаъ ѳсн (112 л.); да тамо нынѣ тѣщннса еже шт *воды* тѣмь вноо сътворн (039); нстоуашаго *воду* н сѹха камыка (052 л.); *воду* въ оумывалницю вълнваше ногы же оумываше (023 об.).

// Дождь, ненастье. // С определением. Напиток.// Моча. // Настой, снадобье. Употребление слова вода в этих значения в тексте исследуемой триоди не представлено.

В этой же статье даются и речевые формулы:

Живая, животная вода – *колодезная или проточная вода, годная для питья*: *воду живоу* нисе обѣщавъ нмъ (112 л.); *вода жива* текущн (112 л.); нисе бе мон *водою животною* помазавъ хожаше троужааса плътню н оуклада засѣдаше (114 л.); н *воду животноу* шт тебе прнать (114 об.); вндѣвшн тѣ жена самаранынн троуднвъшаса щѣдрын проснвъшн пнтн воды бесъмьртънн прнне *воду* въпнющн дажъ мн *животною водоу* гн да ннколн же жажоу въ вѣкы дѣ блгте (115 об.); дѣвои зѣлосътворн пьрвѣнць снъ мониль ме не оставн нстоуннка *воды животны* ннскона себѣ кладязь съкроушенъ мене на дрѣвѣ распа каракоу же н отъпоустн оуднвнса нбо осемь н снце лоуча съкры (043 об.). Однако эти данные отнесены к полям «фразеологическое значение» → «речевая формула».

Святая, священная вода – *освященная церковным обрядом вода*.

Остальные значения даны в поле «омонимическое значение»:

1. Водное пространство (о море, реке, озере и т. п.): *яко тебе на водахъ покъшъшагоу землю недержимо тварь видъвъши на лъбънемъ внаца* (049 л.); *води морьскыи увкляеуе вълны житинскыи погроужаютъ ма* (111 об.)

2. Чистота окраски, прозрачности драгоценного камня.

3. Год службы, плавания судна¹.

– контекстное

Вода бессмертия, бессмертные воды – то же, что *живая/ животная вода*: *вода бѣсѣмьртна* (112 л.); *н жеиъ просащн бѣсѣмьртныи води* посылаешн хвалащнымъ мѣншгое твое съмотренне (116 л.). Эти формулы употребляются в аналогичных контекстах с формулами *живая/ животная вода*.

Вода премудрости – то же, что *воды веры/ спасения*: *вѣроу пришъдъши къ кладязоу самаранынн яко видѣ препоудростн води напонтнса обнльнѣ* (116 об.); *аше н самаранынн жеиъ препоудростн водоу таннъствъмъ нзливъши* (114 л.).

Воды веры – то же, что *источник веры/ спасения*: *съ кодамн мншгамн ндоша къ кладязю н яко влю нде же бѣ нстоуннкъ прмрстн водъ спснна самаранынн поурпатн подажъ мн води вѣрзи да въспрннмоу коупѣлныи строуи* (114 л.).

Воды спасения – то же, что *воды/источник веры*: (см. выше).

¹ Словарь русского языка XI–XVII вв. Т. 2. М.: Наука, 1975. С. 249–250.

Значение формул *воды веры*, *вода премудрости* и *воды спасения* выводятся непосредственно из контекста, в котором они употребляются. Они используются в описании ситуации, выраженной следующими словами: *въдаша въ гадъ мою зълъкъ н въ жажоу мою напоиша мѧ оцъ гѧ* (033 об.). Первоначально эту фразу можно интерпретировать как «когда я захочу пить, то напои меня», однако более широкий контекст позволяет нам выйти за рамки буквального трактования и придать этой фразе символическое значение, не противоречащее буквальному смыслу, – значение божественного чуда: «когда вера иссякнет, дай мне веру».

Неповинная вода – то же что *чистая вода*, *нежертвенная влага*: *предъ соуднщъмъ пплатовъмъ да распанетса въпнахоу всн хѣ бѣ оумъкън же роуцѣ водою неповинною крвъю агньею особѣ осоуженнемъ тръсть омуаше* (041 л.).

Чтобы определить контекстуальное значение, необходимо исследовать семантику аналогичных контекстов и сравнивать употребление слов в аналогичных контекстах, выражающих одно семантическое поле.

4. Конечно же, не все поля будут заполнены в результате анализа семантики разных слов. Знаменательные слова потенциально обладают всеми представленными характеристиками, признаками и связями, однако лишь немногие слова максимально их реализуют. Лексическое значение может быть отражением простого признака и этим исчерпываться, тогда оно имеет простую структуру слов, не разложимых на семантические признаки. Подобные слова не имеют дефиниций в толковых словарях и могут быть истолкованы только косвенно. Исследуя семантические связи слова, следует также указывать толкование через синонимы, антонимы, отсылочное толкование и толкование через употребление слова, которое реализуется во многих случаях с помощью комментирующей и справочной информации.